

DESCRIPTION
DU LABYRINTE
DE VERSAILLES.

ENtre tous les Bocages du petit Parc de Versailles, celui qu'on nomme le Labyrinthe, est sur tout recommandable par la nouveauté du dessein, & par le nombre & la diversité de ses Fontaines. Il est nommé Labyrinthe, parce qu'il s'y trouve une infinité de petites allées tellement mêlées les unes dans les autres, qu'il est presque impossible de ne s'y pas égarer : mais aussi afin que ceux qui s'y perdent, puissent se perdre agréablement, il n'y a point de détour qui ne présente plusieurs Fontaines en mesme temps à la veüe, en sorte qu'à chaque pas on est surpris par quelque nouvel objet.

On a choisi pour sujet de ces Fontaines une partie des Fables d'Esoppe, & elles sont si naïvement exprimées, qu'on ne peut rien voir de plus ingénieusement exécuté. Les animaux de bronze colorié selon le naturel, sont si bien désignez, qu'ils semblent estre dans l'action mesme qu'ils représentent, d'autant plus que l'eau qu'ils jettent, imite en quelque sorte la parole que la Fable leur a donné.

La différente disposition de chaque Fontaine fait aussi une diversité tres-agréable ; & les couleurs brillantes des coquilles rares, & de la rocaille fine dont tous les bassins sont ornez, se mêlent si heureusement avec la verdure des palissades, qu'on ne se lasse jamais d'admirer cette prodigieuse quantité de Fontaines qui surprennent toutes par la singularité de l'invention, par la juste expression de ce qu'elles représentent, par la beauté des animaux dont elles sont accompagnées, & par l'abondance de l'eau qu'elles jettent.

On a crû qu'il estoit à propos de faire une exacte description de chaque Fontaine en particulier, pour accompagner les Estampes qu'on en a fait faire ; & afin de faire connoître comment chaque Fable est fidel-
lement

lement représentée, on trouvera de suite par ordre une courte narration de la Fable, & une courte description de la manière dont la Fontaine est disposée.

En entrant, on trouve deux Figures de bronze peintes au naturel, & posées chacune sur un pied-d'estal de rocaille: l'une représente *Æsopé*; l'autre l'*Amour*. *Æsopé* tient un rouleau de papier, & montre l'*Amour* qui tient un peloton de fil, comme pour faire connoître que si ce Dieu engage les hommes dans de fâcheux labyrinthes, il n'a pas moins le secret de les en tirer lors qu'il est accompagné de la sagesse, dont *Æsopé* dans ses Fables enseigne le chemin.

En suite on trouve les Fontaines au nombre de quarante en l'ordre qui suit. A chacune de ces Fontaines on a pratiqué une place, où sur une lame de bronze peinte en noir il y a une Inscription de quatre Vers écrite en Lettres d'or. Ces Vers faits par Monsieur de Benferade, expliquent la Fable, & en tirent la moralité.

L A
V
A MO
A Laby
Desgn as th
It is called t
Turnings th
eir in them
right Path
Turning w
inso much th
For the
made choice
of a move
in their na
very action
allowing to th
The differ
n, and the g
which all the C
nature of the
the number of
the clear expres
means whereof
which they cast

DESCRIPTION
Of the
LABYRINTH
OF
VERSAILLES.

AMONG all the Groves in the Park at Versailles, that called the Labyrinth is the most eminent, as well for the Novelty of the Design as the Number and Diversity of its Fountains (and Water-works) It is called the Labyrinth by reason of the many intricate Windings and Turnings that run thro' each other, in such sort, as it is impossible not to err in them: now to the end that those who should so deviate, or loose the right Path might be entertained with something delectable, there is not one Turning which doth not uno intuitu afford the sight of divers Fountains: insomuch that upon every step one is surprized with a new Object.

For the subject of these Water-works were some of the Fables of Æsop made choice of which are so lively expressed, as that nothing can be found of a more ingenious contrivance. The Animals which are of Brass and all in their natural colours are so fitly designed, that they seem to be in the very action which they represent; the more for that they cast out water alluding to the form of speech which the Fable renders them in.

The different Order of every Fountain also makes a most acceptable variety, and the glittering colours of rare shells and fine pieces of Rocks, with which all the Cisterns are adorned and laid in, are so intermixed with the verdure of the Pallisades that one can never be sufficiently satisfied with the number of the Fountains, as to the singular Invention of the same, in the clear expression of what they represent, the beauty of the distinct Animals whereof they are composed, and the prodigious emission of water which they cast up.

'T was

'T was held both necessary and much to the purpose to make an exact Description of every Fountain in particular, to concomitate the Plates. And to manifest the faithfull Representation of each Fable we have annexed a brief Description of the Fable it self, with another of the frame and order of the Fountain.

At the Entrance you find two fair brass Statues, painted with proper Colours, the one representing Æsop, the famous Mythologist of Phrygia, the other Cupid; each mounted upon a Pedestal made of pieces of Rocks. Æsop holds in one hand a Roll of Paper, and with the clue of other points at Cupid, who has a thred in his hand, to signify that that God who in such manner engages in the troubles om Labyrinth of Love, has not that mysterious faculty of reducing them out, unless he take Wijdom for his Companion, whose ways are manifestly demonstrated by Æsop in his Fables.

Afterwards you find the several Fontains in order being 39 in number. Upon each Fountain is a Plate of Brass, laid ore with a Black Ground, and thereupon a Tetrastich, or Verse of four Lines, made by Monsieur de Benferade: Showing first the Fable and afterwards the Moral [which so near as the Rhyme and Idiom of the Tongue will give leave we have imitated in English]

Die

B E S C H R E I B U N G

Des

A R R - G A R T E N S

Zu

V E R S A I L L E S.

Unter den vielfältigen Lustwäldern im Begriffe des herrlichen Gebäudes zu Versailles verdienet der so genante Irzgarten des grössste Lob / theils des neuen wunderbahren Entwurffs / theils der grossen Anzahl und Unterscheids halber seiner Springbrunnen. Er führet darumb den Nahmen Irzgarten / weilten eine fast unzählbare Menge schmaler wege gefunden wird / die solcher Gestalt durch einander lauffen / daß es bey nahe unmöglich ist / ohne Verirrung heraus zu kommen. Damit aber die jenigen so vom wege abweichen / auff eine angenehme weise irren mögen / siehet man in allen Kebr-oder geschlossenen Wegen viel Künstliche Springbrunnen / ja / das noch mehr ist / man wird fast bey jedem Schritte wegen einiger seltsamen Kunst - Stücke durch verwunderung weggerücket.

Zum Entwurff und Auffbau dieser Brunnen hat man verschiedene Fabeln auß Aesopo erwählet / und sind dieselbe so leb-

bendig außgebildet / das schwerlich etwas anzutreffen / welches diesem Wercke in Kunst gleichet oder vorgehet.

Die Kupfferne Thiere mit ihren natürlichen Farben / sind so wohl gemacht / daß sie in ihrer Wirkung es selbst zu seyn scheinen / allermassen das Wasser / welches sie außwerffen / einiger massen die Sprach außdrückt / so ihnen durch die Fabel zugeeignet wird.

Die verschiedene Gestalt eines jedes Brunnens machet ebenfalls eine sehr angenehme Veränderung / und die glänzende Farben der fremden Schalen (oder Schulpn) neben den außgelesenen feinsten Brocken der Felsen / damit alle Wasser-Becken geziehet sind / mengen sich so lieblich mit den geflochtenen grünen Zweigen / daß man sich zum höchsten über die Menge der Brunnen zu verwundern hat. Selbst die Anschauer erstarren gleichsam über der absonderlichen Erfindung und nackenden Ausbildung ihrer Vorstellung / dann auch über der Zierlichkeit der Thiere / mit denen sie vergesellschaftet / und dem überfluß des Wassers / das sie außwerffen.

Man hat dienlich erachtet / eine genaue Beschreibung von jedem Brunnen absonderlich zu thun / damit dieselbe bey den davon gemachten und zum Druck beförderten Abrisse gefügt werden möchte. Auch wird man (zur Darthung / wie treulich eine jede Fabel vorgestellet ist) folgentlich in der Ordnung eine Kurze Erzählung der Fabel / und Beschreibung des Standes und Beschaffenheit der Brunnen finden.

Im Eingang siehet man zwey Kupfferne nach dem Leben mit Farben angestrichene Bilder auff zweyen Pfeilern von Brocken der Felsen. Eines zur rechten bezeichet den Gott der Liebe / das andere Alopum. Dieser hat ein zusammen gerolletes Papier in der Hand / und weist auff die Liebe / welche ein Kläuel Garn in ihrer Hand feste hält / damit anzudeuten.

deuten / daß dieser Gott wann er die Menschen in Kümmer-
lichen Irz-gärten herumföhret / nicht weniger die Ver-
borborgeheit wisse / denjenigen wieder heraus zu ziehen / der
sich zur Weisheit gesellet / davon Aesopus in seinen Fabeln
den Weg zeigt.

BESCHRYVING

Van het

DOOL-HOF

tot

VERSAILLES.

Onder alle de Plantagies van 't Park van Versailles, is dat, het geen men het Dool-hof noemt, boven al te prijss, soo om de nieuwigheydt van het ontwerp, als om de verscheijdentheydt der selver Fonteynen. Het wordt een Dool-hof genoemd, om dat men daar in een oneyndige meenigte van alles of Paden vint, die soodanig door malkanderen lopen, dat het by na onmogelijk is, daar in niet te verdoolen: maar op dat oock die geene, die van de weg afgeraken met vermaak mogen doolen, soo en isser niet een Keerweg of sy vertoont in een ommesien verscheijde Fonteynen: soo dat men by na op ieder tree door een nieu Voorwerp verset staat.

Men heeft tot een Voorwerp van dese Fonteynen verkosen een deel van de Leersamste en sinrijkste fabulen van Esopus, die soo natuurlijk en levendig afgebeeldt sijn, dat'er niets gevonden kan worden dat kunstiger en verstandiger nytgevoert is. De Dieren van brons gemaakt en na de natuur en 't leven gecouleurt, sijn soo volmaakt afgebeeldt, datse zelfs levendig schijnen te sijn in de werking van 't geen sy vertoonen, te meer om dat het water, het geen sy uytwerpen eeniger wijze nabootst het geluydt of d'nyting van de Fabel die sy verbeelden.

De verscheijde ordinantie van ieder Fonteyn maakt oock een seer aangename veranderinge; en de slikerende couleuren der vromde Schelpen, en de nytgelese rotzsteenen, daar mede alle de Waterbekkens verciert sijn, mengen sig seer gelukkig met de groente der heijningen: de meenigte der Fonteynen is soo groot, dat d'aanschouwers daar over niet genoeg verwondert kunnen sijn. De bysondere nytvinding van deselve is soo fraay d'nytdrukking van 't geen een ieder vertoonen moet, soo natuurlijk en klaar; de dieren waar
mede

mede Sy verrijkt , sijn soo cierlijk ; en 't water dat Sy uytspuwen en werpen
soo overvloedig , datse daar over verbaast moeten staan.

Men heeft niet ondienstig geoordeelt , een naukeurige Beschrijvinge van
ieder fonteyn in't bysonder by de afbeeldingen , die men hier van agtervol-
gens vertonen sal , te voegen ; en om aan te wysen hoe eygentlijk ieder Fabel
vertoont wordt , soo sal men vervolgens in ordre een kort verhaal van ieder
Fabel , en een korte Beschrijvinge van de gestalte en hoedanigheydt van
ieder Fonteyn hier by vinden.

Aan d'Ingang vint men twee Beelden van brons na de natuur beschildert,
staande ieder op een Pedestaal van rotzsteen gemaakt ; Het een ver-
toont Esopus , en 't ander de Minne-Godt. Esopus een rol papier in de handt hebben-
de wijst op de Minne-Godt , die een kluw gaaren in de hand heeft , als om
aan te wijzen dat indien dese Godt de menschen in verdrietige Doolhoven
brenghet , Hy de verborgentheydt weet om haar daar uyt te helpen , als hy van
e Wijsheydt verselt is waar van Esopus als een voorbeeldt in sijn Fabelen de
weg aan wijst.